

I Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVI Jornadas de Investigación Quinto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2009.

# El “humus” de la interpretación o la condición parlêtre.

Pawlow, Juan Carlos.

Cita:

Pawlow, Juan Carlos (2009). *El “humus” de la interpretación o la condición parlêtre. I Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVI Jornadas de Investigación Quinto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-020/690>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eYG7/yck>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# EL “HUMUS” DE LA INTERPRETACIÓN O LA CONDICIÓN PARLÊTRE

Pawlow, Juan Carlos  
Universidad de Buenos Aires

---

## RESUMEN

El trabajo apunta a delinear las condiciones específicas de lo que se denomina “interpretación” en psicoanálisis. Parte del hecho de que el hablante de por sí “interpreta”, ya que no hay sentido unívoco. La interpretación analítica brota entre la poesía y la ilusión de un sentido; por lo tanto si la pasión del yo es interpretar, la interpretación que se especifica como “psicoanalítica” debería justificar su sesgo. Se denomina “condición parlêtre”, a la condición necesaria a la interpretación: “no puede concebirse la interpretación analítica sin ese suelo”. Se llega entonces al valor de la literalidad en la interpretación psicoanalítica distinguiéndola de lo que se denomina “interpretación analógica”.

## Palabras clave

Poesía Sentido Lenguaje Interpretación

## ABSTRACT

THE “HUMUS” OF THE INTERPRETATION OR CONDITION PARLÊTRE

The work aims to delineate the specific conditions than interpretation” in psychoanalysis is denominated “. Part of the fact that the speaker of by himself “interprets”, since there is no univocal sense. The analytical interpretation shoot between the poetry and the illusion of a sense; therefore if the passion of I is to interpret, the specific interpretation that as “psychoanalytic” it would have to justify his slant. Condition is denominated “parlêtre”, to the necessary condition to the interpretation: “the analytical interpretation without that ground cannot be conceived”. It is arrived then at the value of the literalness in the psychoanalytic interpretation distinguishing it than “analogical interpretation” is denominated.

## Key words

Sense Poetry Language Interpretation

---

*“No existe interpretación analítica que no consista en dar a cualquier proposición que encontramos su relación a un goce.”  
(Jacques Lacan: El saber del psicoanalista)*

De la frase del epígrafe se deduce que sobre el humus de *lalangu* un decir se recorta afectando la posición subjetiva, si no, palabras, vanas palabras, no una interpretación analítica. El problema es que el destino del ser hablante es interpretar y con este plus: el ser hablante padece de una añoranza e incluso de una nostalgia de un tiempo mítico, un tiempo anterior a Babel, ilusión de plena comunicación.

Si en algún lugar ese destino viró hacia la enfermedad fue en Occidente, en donde ese descubrimiento, pero a su vez ese *pathos* llamado “ser”, promovió una y otra vez la ambición del sentido unívoco.

No podemos en tanto hablantes escapar a nuestro destino de seres-interpretantes (permítase el neologismo) porque estamos condenados a interpretar aún el más mínimo acto de habla:

“Voy a Cracovia”

“¡Pero mira que mentiroso eres! Cuando dices que viajas a Cracovia me quieres hacer creer que viajas a Lemberg. Pero yo sé bien que realmente viajas a Cracovia. ¿Por qué mientes entonces?” (1)

Este célebre ejemplo que toma Freud permite situar claramente nuestro problema. El asunto no es simplemente una cuestión de desconfianza, de constitución paranoica del yo, el asunto es si la palabra puede devenir unívoca.

Si la poesía es la gloria de la lengua como afirmaba Dante, el in-

tento de un meaning of meaning (el sentido del sentido) es su miseria. Es una forma extrema de aquel *pathos* que nombramos. Si evocamos estas cosas es porque la interpretación analítica brota en ese suelo: entre la poesía y la ilusión de un sentido. Por lo tanto si la pasión del yo es interpretar, la interpretación que se especifica como "psicoanalítica" debería justificar su sesgo. Y esto es inseparable de la concepción de lenguaje y de lo psíquico que se maneje.

Podemos llamarla condición *parlêtre*:

"Es por el hecho de haber nacido de este vientre y no por otra parte que un cierto ser parlante o aun esto que llamo por ahora, esto que designo con el nombre de *Parlêtre*, lo que aparece como otra designación del inconsciente, es de haber nacido de un ser que lo ha deseado o no deseado, pero que por este solo hecho lo sitúa de una cierta manera en el lenguaje, que un *Parlêtre* se encuentra excluido de su propio origen..." (2)

El humus es materia orgánica proveniente de restos. ¿Y qué otra cosa nos hace humanos si no son los restos?

"El ser humano, que se llama así sin duda porque no es más que el humus del lenguaje, no tiene más que apalabrarse con este aparato." (3)

Condición *parlêtre*: no puede concebirse la interpretación analítica sin ese suelo, en el que ancla esa otra construcción: inconsciente freudiano.

Precisamente, la lectura de "Lo inconsciente", de algún fragmento de la "Interpretación de los sueños", del texto sobre el chiste muestran la eficacia del término que Freud eligió para hablar de interpretación:

*Deutung*. Este término no tiene la misma pregnancia para nosotros que el término interpretación, no implica para un hablante alemán una interpretación intelectual, abstracta o reveladora., no está asociado a la hermenéutica, ni a la exégesis, ni a la comprensión diltheyana. El verbo *deuten* es coloquial, y puede traducirse simplemente por "explicar", "aclarar", "entender" o "leer" algo en algún material (desde los sueños, un mapa, hasta en la borra del café). (4)

Freud habría podido utilizar términos como *Auslegung*, *Interpretation*, *Hermeneutik* de una raigambre más académica. Tal vez Freud tuvo la intención de distinguir la interpretación psicoanalítica de la tradición filosófica, tal vez fue simplemente la deriva de la lengua que lo llevó a utilizar ese término, de todos modos parece sortear el problema que esa tradición filosófica, psicológica nos instila a nosotros cuando utilizamos, en castellano, el término interpretación.

El término *deutung* tomado simplemente, pero a la vez rigurosamente como lectura en el material permite aventar un deslizamiento hacia la psicología de las profundidades.

Una de las razones de la enfermedad del ser-interpretante es la suposición de que ese material representa otra cosa; cosa que se mantiene oculta y que la interpretación sacaría a la luz.

Sabemos la fascinación que genera lo oculto. Umberto Eco la ubica respecto del pitagorismo:

"No hay nada que resulte más fascinante que una sabiduría secreta: se sabe que existe, pero no se la conoce y, por lo tanto, se supone que es extraordinariamente profunda.

Pero si existe y ha permanecido ignorada, ignorada debe ser también la lengua en que esta sabiduría ha sido expresada" (5)

Esto mismo ha conducido a cierto post-freudismo a bucear en las posibilidades de la interpretación analógica, reino de la representación. Pero también en ciertos efectos de distorsión en la transmisión de un Lacan críptico; la fascinación por una sabiduría que se supone secreta no es privativa de los otros.

Una orientación de lectura posible es el texto de Jean Allouch "Letra por letra" que permite distinguir la interpretación como lectura-desciframiento de la vertiente de la interpretación como traducción de lo oculto. Y realiza una afirmación fuerte:

"...una interpretación que consiste en una lectura desciframiento puede ser objeto de un examen racional". (6)

El psicoanálisis puede deslizarse hacia la psicología de las profundidades si la medida es el yo y su acción la sugestión. Pero cualquier acción de ese tipo encuentra un límite:

"Sobre el mecanismo de formación del sueño como tal, sobre el trabajo del sueño propiamente dicho, nunca se ejerce influencia."

(7)

El trabajo del sueño, el trabajo del chiste dan la pista acerca de la razón freudiana (habitualmente no reparamos en el título completo del texto de Lacan: "La instancia de la letra en el inconsciente o la razón desde Freud") que permite situar la lógica, la racionalidad de una interpretación.

En el texto sobre el *witz* Freud se detiene en chistes realizados "con el gasto de apenas una letra" (8), esto nos enseña que las formaciones del inconsciente se leen a la letra porque su eficacia misma depende muchas veces de una sola letra (claro, si hay oyente o lector que lo sancione como tal). Esto se deduce de otro asunto central que se lee tanto en el libro sobre el chiste como en La interpretación de los sueños o cuando Freud trabaja con un síntoma o una idea obsesiva: la importancia de la expresión, de la materialidad o la literalidad en que esa formación de lo inconsciente aparece:

...si el carácter de chiste de nuestro ejemplo no adhiere al pensamiento mismo, se lo ha de buscar en la forma, en el texto de su expresión.... tanto su carácter como su efecto de tal desaparecen si sustituimos aquel modo por otro.

Vale insistir con ello porque tomando rigurosamente esta orientación de Freud marca el camino de una clínica en la que la interpretación se especifica de tal modo que no retorna a ninguna variante sugestiva. En tanto en esa afirmación nos encontramos con el valor de lo literal, de aquello que toma y conmueve a un cuerpo (lo conmueve de risa, de angustia o dejándolo paralizado) y que hay que leer precisamente en esa expresión literal; esto para Freud se llamó: *Deutung*.

---

## BIBLIOGRAFÍA

- (1) FREUD, S.: "El chiste y su relación con lo inconsciente". AE VIII P.22
- (2) Respuesta de Lacan a Marcel Ritter 26/1/75
- (3) LACAN, J.: El Seminario libro 17 "El reverso del psicoanálisis" Paidós. Pág. 53
- (4) Proyecto UBACyT. Lógica de la producción de interpretaciones en psicoanálisis. P030
- (5) ECO, E.: "La búsqueda de la lengua perfecta" p.24 Crítica
- (6) ALLOUCH, J.: "Letra por letra. Traducir, transcribir, transliterar" p.20 Edelp
- (7) FREUD, S.: "Observaciones sobre la teoría y la práctica de la interpretación de los sueños" AE XIX p.116
- (8) FREUD, S.: "El chiste y su relación con lo inconsciente". AE VIII p.22
- (9) Ibid nota 8 p.19